

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 15 » АВГУСТА 2025 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Перевод в контексте лингвострановедения

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Китайский язык и второй
иностраный язык (английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5 семестр)

Разработчики:

доцент кафедры

английской и восточной филологии

Васильева О.А.

старший преподаватель кафедры

английской и восточной филологии

Долженко Д.А.

Заведующий кафедрой

английской и восточной филологии

А.А. Новикова

Протокол

от « 08 » АВГУСТА 2025 г. № 6

Луганск, 2025

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Перевод в контексте лингвострановедения» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями).

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
Универсальные	
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социальноисторическом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения. УК-5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Культура и ее характеристика. Типы культур.	УК-5	Устный опрос. Написание проверочных работ.
Языковая картина мира в европейской и восточной культурах. Культурные ценности.	УК-5	Устный опрос. Написание проверочных работ.
Конкретные и абстрактные категории в восприятии китайцев. Культурные концепты Китая.	УК-5	Устный опрос. Написание проверочных работ.
Особенности китайской эстетики и национальной психологии.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Семья, брак и воспитание детей в китайской культуре.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Быт китайского народа. Традиционные китайские праздники.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Южане и северяне. Различия между жителями регионов страны.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Концепция «лица». Имидж.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Религии в культуре Китая.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Представления китайцев о судьбе.	УК-5	Устный опрос, работа на практических занятиях. Написание проверочных работ.
Текущая аттестация	УК-5	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	УК-5	Экзамен

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>Знает: основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p>Владеет: практическими навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации.</p>

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
5 семестр			
Работа на практических занятиях (10 x 4)	40	-	-
Написание МКР	20	-	-
Выполнение анализа концепта	14	-	-
Экзамен	26		
Итого за семестр:	100	-	-

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое	

		содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено

Неудовлетворительно	0-20	Г – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	
---------------------	-------------	--	--

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Контрольная работа

1. Выберите иероглифическое соответствие *Праздника двойной девятки*

端午节

春节

重阳节

清明节

2. Выберите иероглифическое соответствие *Китайскому Новому году*

重阳节

元宵节

冬至节

春节

3. Выберите иероглифическое соответствие китайскому *Празднику влюбленных*

七夕节

中秋节

清明节

春节

4. К какому празднику относится картинка? Что символизирует традиция?



5. Какой праздник называется «День рождения всех людей»?

a. Китайский Новый год

с. Цинмин

b. Праздник Двойной девятки

d. День зимнего солнцестояния

6. Гадания – одна из традиций Праздника двойной семерки

Верно

Неверно

7. Цинмин также называют Днем пожилых людей

Верно

Неверно

8. Какой из персонажей связан с праздником Цинмин?

a. Нянь

b. ЦзеЦзытуй

с. Чжиньюй

9. Какой из персонажей связан с праздником Драконьих лодок?

- [illegible]

10. Символом какого праздника считается хризантема?

- a. Праздник двойной девятки
b. Праздник двойной пятерки
c. Праздник весны
d. Цинмин

11. Восхождение на возвышенность или в горы является одним из ритуалов Праздника Луны

Верно

Неверно

12. Что, по мнению китайцев, обязательно должно присутствовать на праздничном новогоднем столе?

- a. Лапша долголетия c. Рыба
б. Юэбины

13. Какое блюдо является кулинарным символом праздника Двойной девятки?

- а. Особый пирог из пяти слоев, украшенный веткой кизила с ягодами (чунъянгао)
- б. Шарики из рисовой муки со сладкой фруктовой или ореховой начинкой – юаньсяо
- с. Пельмени

14. С каким праздником связана легенда о Пастухе и Ткачихе?

15. Какой праздник жители Китая связывают с одним из основополагающих элементов вселенной – мужским началом «ян»?

16. Традиционным кушаньем какого праздника являются конвертики с клейким рисом – *изунцзы*?

- a. Праздник зимнего солнцестояния
b. Праздник драконьих лодок
c. Праздник весны
d. Праздник середины осени

17. С каким праздником связана традиция поклонов старшим?

- a. Праздник зимнего солнцестояния
b. Праздник драконьих лодок
c. Праздник весны
d. Праздник середины осени

18. На какой праздник принято есть «пельмени зимнего солнцестояния»?

重阳节

冬至节

元宵节

春节

19. С каким праздником связана легенда о Хоу ИиЧаньэ?

20. Перечислите традиции одного из китайских праздников.

Темы практических занятий (5 семестр)

1. Особенности китайской эстетики и национальной психологии.
2. Семья, брак и воспитание детей в китайской культуре.
3. Быт китайского народа.
4. Традиционные китайские праздники
5. Южане и северяне. Различия между жителями регионов страны.
6. Концепция «лица». Имидж.
7. Религии в культуре Китая.
8. Представления китайцев о судьбе.

Список концептов для анализа.

1. Концепт дружба в китайской лингвокультуре (название концепта курсивом без кавычек).
2. Концепт семья в китайской лингвокультуре.
3. Концепт любовь в китайской лингвокультуре.
4. Концепт небо в китайской лингвокультуре.
5. Концепт душа в китайской лингвокультуре.
6. Концепт свобода в китайской лингвокультуре.
7. Концепт счастье в китайской лингвокультуре.
8. Концепт судьба в китайской лингвокультуре.
9. Концепт удача в китайской лингвокультуре.
10. Концепт здоровье в китайской лингвокультуре.
11. Концепт природа в китайской лингвокультуре.
12. Концепт стыд в китайской лингвокультуре.
13. Концепт смерть в китайской лингвокультуре.
14. Концепт цвет в китайской лингвокультуре.
15. Концепт успех в китайской лингвокультуре.
16. Концепт долголетие в китайской лингвокультуре.
17. Концепт богатство в китайской лингвокультуре.
18. Концепт лицо в китайской лингвокультуре.
19. Концепт дружба в китайской лингвокультуре.
20. Концепт дао в китайской лингвокультуре.
21. Концепт долг в китайской лингвокультуре.
22. Концепт мудрость в китайской лингвокультуре.

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к экзамену (5 семестр)

1. Охарактеризуйте традиционный китайский театр.
2. На какой китайский праздник принято украшать интерьер хризантемами и ходить в горы?
3. В древние времена муж мог подать на развод по причине болтливости жены, но не мог бросить ее и подать на развод в случае ее смертельной болезни. Верно или нет?
4. Традиционным транспортным средством Китая была колесница и паланкин. Верно или нет?
5. Культура: определение, функции.
6. В традиционном китайском театре приветствовалось новаторство. Верно или нет?
7. В древнем Китае были запрещены разводы. Верно или нет?
8. Китайский Новый год также называют Праздником Весны. Верно или нет?
9. Перечислить и охарактеризовать компоненты культуры.
10. На какой китайский праздник принято гадать с помощью иглы?
11. Буддизм – традиционная китайская религия. Верно или нет?
12. На данный момент большой процент носителей китайской культуре причисляет себя к атеистам. Верно или нет?
13. Китайской архитектуре присуща вычурность и контрастность цветов. Верно или нет?
14. Индивидуалистская и коллективистская культуры: отличия.
15. В китайском традиционном театре отсутствовала дифференциация на жанры. Верно или нет?
16. Роман «Цветы сливы в золотой вазе» является одним из 4х классических романов. Верно или нет?
17. Образ одной из 4-х китайских красавиц встречается в романе «Путешествие на Запад». Верно или нет?
18. Китайская культура относится к коллективистскому типу культур. Верно или нет?
19. Традиционная китайская живопись (гохуа) + стили (гунби ,сеи): дать характеристику.
20. Одной из функций культуры является развлекательная функция. Верно или нет?
21. Желтый император (Хуан Ди) является первым в истории реально существовавшим китайским правителем. Верно или нет?
22. Назовите роман, который был исключен из списка классических после написания романа «Сон в красном тереме».
23. Воспитание детей в Китае: какие тенденции прослеживались с момента рождения ребенка вплоть до поступления и учебы в школе, что прививали, как проходило обучение в школе?

24. Традиционно принято считать, что в Китае 5 сторон света. Верно или нет?
25. Дайте определение термину «китаецентризм».
26. Одним из традиционных мужских китайских одеяний является ципао. Верно или нет?
27. Как ципао стало одним из традиционных китайских элементов одежды?
28. Первое в мире анестезирующее средство было изготовлено в Китае. Верно или нет?
29. Конфуцианство: основные принципы, отличие от религии в традиционном понимании этого слова.
30. Аккультурация – это процесс постижения культуры своего народа. Верно или нет?
31. Что относится к показателям успешной аккультурации?
32. Главным блюдом-символом какого праздника является пирог из 5 слоев, который украшен веткой кизила с красными ягодами или красным флажком?
33. Понятие «гуанси» означает равенство, воздаяние за услугу. Верно или нет?
34. Концепция «лица» в культуре Китая: понятия «лянь» и «мяньцзы».
35. Праздник фонарей также еще называют Праздник Чистого света. Верно или нет?
36. Конфуцианство – господствующая религия Китая. Верно или нет?
37. У первобытных людей табу означало религиозный запрет. Верно или нет?
38. Для мировоззрения китайцев характерно понятие религиозный синкретизм. Верно или нет?
39. Охарактеризуйте понятие социальной гармонии. Что мешало установлению социальной гармонии в китайском обществе.
40. Для какой из религий характерно понятие «благородный муж»?
41. На какие праздники принято посещать могилы родственников?
42. С каким праздником связана легенда о чудище по имени Нянь?
43. Какие мотивы чаще всего встречались в китайской традиционной живописи?
44. Отсутствие любви между супругами в древние времена являлось одной из основных причин для развода. Верно или нет?
45. Раскройте понятие 六礼 (шесть свадебных обрядов древности).
46. Какое существо в китайской мифологии приносило детей (мальчиков)?
47. С каким праздником связана легенда про Ткачиху и Пастуха?
48. Охарактеризовать понятия «аккультурация» и «инкультурация». Как происходят эти процессы?
49. Какой праздник называют также праздником луны?

50. Детей в Китае очень рано отлучали от заботы матери, поэтому у детей почти нет эмоциональной связи с семьей. Верно или нет?

51. Концепцию «лица» привали детям уже в средней школе. Верно или нет?

52. Если невестка была неугодна свекру и свекрови, и у них складывались плохие отношения, муж мог подать на развод. Верно или нет?

53. Праздник двойной девятки: специфика праздника, обычаи.

54. На какой праздник устраивают ярмарки с танцами львов и драконов?

55. В школе китайские дети предоставлены сами себе, им дается простор для творчества. Верно или нет?

56. Перечислите 4 классических китайских романа.

57. Охарактеризовать понятия «мировоззрение» и «языковая картина мира», как формируется мировоззрение?

58. Назовите стили традиционной китайской живописи.

59. В коллективистской культуре приветствуется соревновательность между членами коллектива. Верно или нет?

60. На какие праздники принято лепить пельмени?

61. Праздник Цинмин: специфика, обычаи.

62. Северянки отличаются спокойной и утонченной натурой. Верно или нет?

63. Результатом успешной аккультурации служит адаптация. Верно или нет?

64. Почему у китайских детей формируется привычка избегания принятия самостоятельных решений?

65. Краткая характеристика китайской литературы. Перечислить классические романы.

66. В китайском традиционном театре существовало много различных жанров. Верно или нет?

67. Традиционная китайская архитектура зачастую была в контрасте с природой и окружающим миром, стиль и цвета постройки должны были выделяться. Верно или нет?

68. Как называются традиционные китайские постройки, представляющие собой четырехугольный двор, в котором с каждой из четырех сторон находятся домики?

69. В традиционном китайском театре алчные персонажи обычно одевались в зеленое. Верно или нет?

70. Зачем в древности девочки носили туфельки-лотосы?

71. Перечислите основные региональные кухни Китая.

72. Как теория пяти элементов У-син связана с традиционной китайской медициной?

73. Чем отличаются трактовки понятия «дао» в конфуцианстве и даосизме?

74. В чем заключается концепция недеяния в даосизме?

75. Назовите составляющие конфуцианского Пятикнижия и Четверокнижия.

76. Что такое социальная гармония и почему ее достижение в древнем Китае было невозможно?

77. Перечислите виды даосизма, охарактеризуйте каждый из них.

78. Каким образом буддизм проник в Китай и какие изменения он претерпел?

79. В чем заключается компенсаторная функция культуры?

80. В чем заключается аксиологическая функция культуры?

81. Охарактеризуйте духовную и материальную культуру.

82. Перечислите и охарактеризуйте формы культурных ценностей.

83. Перечислите и охарактеризуйте основные ценности носителей китайской культуры.

84. Дайте определение концепту. Укажите виды концептов.

85. Что такое эстетика? Как формировалась эстетика как наука в Китае?

86. Что является объектом изучения эстетики?

87. Укажите основные особенности китайской архитектуры.

88. Что такое пятичленная космологическая модель?

89. Перечислите основные табу китайской культуры по следующим категориям: числа, подарки, прием пищи, коммуникация.

90. Расскажите об особенностях коммуникативного поведения китайцев, укажите, что повлияло на их формирование.

91. Проведите сравнение коммуникативного поведения носителей китайской и русской культур.

92. Что подразумевает понятие «щадающий отказ» в китайской культуре?

93. Перечислите наиболее распространенные обращения в китайском языке.

94. Укажите отличия в трактовках лексем 命 и 运, которые являются ключевыми в определении понятия «судьба» в китайской лингвокультуре.

95. Укажите основные отличия в отношении к судьбе носителей китайской и русской культур.

96. В чем отличие восприятия концепта *дружба* в китайской и русской культурах?

97. Перечислите зооморфные и антропоморфные образы-символы китайской культуры, укажите, как они соотносятся со сторонами света.

98. Укажите основные темы китайских мифов и легенд.

99. Кратко охарактеризуйте музыкальную драму Юань.

100. Кратко охарактеризуйте народные песни периода Южных и Северных царств.

101. Кратко охарактеризуйте Ханьские лэфу.

102. Кратко охарактеризуйте поэзию Чуцы.

103. Дайте определения понятиям: путунхуа, пиньинь, вэньян, байхуа, гоюй.
104. Укажите причины и этапы упрощения китайской письменности.
105. Перечислите основные диалектные группы китайского языка. В чем заключаются основные отличия диалектов от путунхуа?
106. Что такое идеографическая письменность? Укажите основные виды китайских иероглифов.
107. Перечислите основные этапы чайной церемонии, включая подготовку к ней, а также перечень необходимой посуды.
108. Перечислите основные виды китайского чая. В какой сфере изначально использовались чайные листья?
109. Перечислите методы диагностики в традиционной китайской медицине.
110. В чем заключаются иглоукалывание, прижигание и окуривание как одни из основных составляющих китайской медицины?
111. Перечислите традиционные китайские праздники. Есть ли соответствия данным праздникам в европейской культуре?
112. Перечислите традиционные китайские жилые постройки.